

	<p>Object: Französische Militärkorrespondenz</p> <p>Museum: Historisches Museum der Pfalz - Speyer Domplatz 4 67346 Speyer 06232 13250 info@museum.speyer.de</p> <p>Collection: 1914-1918. Die Pfalz im Ersten Weltkrieg, Postkartensammlung</p> <p>Inventory number: HM_0_10003_055</p>
--	--

## Description

Karte im Querformat

Vorderseite: "Correspondance / des Armées de la République / Carte en Franchise",  
Abbildung: 7 Länderfahnen, die mit einem Band zusammengehalten werden,  
Künstlersignatur: "Stern", Absender: "L. Verdy / 409e Régiment / 9e Compagnie / Secteur  
postal 177", Adressat: "Monsieur Octave Rat / 120e R. d'Infanterie / 4e Compagnie / Secteur  
postal No. 110", Stempel: "Trésor et Postes 177";

Rückseite: "Cette carte doit être remise au vaguemestre. Elle ne doit porter aucune  
indication du lieu d'envoi ni aucun renseignement sur les opérations militaires passées ou  
futures. / S'il en était autrement, elle ne serait pas transmise. / Partie réservée à la  
Correspondance." [Diese Karte muss beim Postmeister aufgegeben werden. Sie darf keine  
Angabe zum Absendeort und keine Auskunft über vergangene oder zukünftige  
Militäroperationen enthalten. / Anderenfalls wird sie nicht übermittelt werden. / Abschnitt  
reserviert für die Korrespondenz.], handschriftlicher Text

Transkription:

"5 octobre 1915

Cher ami

Je suis heureux d'avoir reçu de tes nouvelles car depuis longtemps j'ignorais ce que tu était  
devenu. Je regrette pour toi que tu sois déjà reparti sur le front mais que veut tu c'est à la  
destiné. Comme toi je suis sans nouvelles de Péronne (...que) j'en sois bien près j'ai changé  
de secteur nous sommes secteur 177. (...) et passé carporal et vieux de rentrer de permissions  
j'espere bientôt y aller en ce moment. je ne suis pas trop mal je suis cuisinier de la cuisine  
roulante. Dans notre secteur c'est assez calme sauf les bombardements chez vous est-ce  
pareil?

La prochaine fois que tu m'écriras écrit moi une lettre et donne moi plus de renseignements

j'espere d'ici. (...) de dire quelque chose de part chez nous. Versy  
Ton vieux camarade qui te serre cordialement la main."

Übersetzung:

"5. Oktober 1915

Lieber Freund

Ich bin glücklich, deine Neuigkeiten erhalten zu haben, denn seit langer Zeit wusste ich nicht, was aus dir geworden bist. Ich bedaure für dich, dass du schon zurück an der Front bist, aber was willst du, es ist die Bestimmung. Wie du bin ich ohne Neuigkeiten von Péronne (...) ich bin sehr nahe, ich habe den Sektor gewechselt, wir sind Sektor 177. (...) und bin am Oberleutnant vorbeigekommen und am Alten, der aus dem Fronturlaub zurückgekommen ist, im Moment hoffe ich, bald dorthin zu gehen. Mir geht es nicht so schlecht, ich bin Koch der fahrenden Küche. In unserem Sektor ist es einigermaßen ruhig bis auf die Bombardierungen, ist es bei euch genauso?

Das nächste mal, wenn du mir schreibst, schreibe einen Brief und gib mir mehr Informationen, ich hoffe von hier. (...) irgendetwas außer von uns zu erzählen. Versy  
Dein alter Kamarad, der dir herzlich die Hand drückt."

## Basic data

Material/Technique:

Karton, Tinte, Bleistift / Druck, Handschrift

Measurements:

BxH: 14 x 9 cm

## Events

Created	When	
	Who	Graveur Stern
	Where	Paris
Written	When	October 5, 1915
	Who	
	Where	
[Relationship to location]	When	
	Who	
	Where	France
[Relation to time]	When	1914-1918
	Who	
	Where	

## Keywords

- Military mail
- Postcard
- World War I